

# Anansi et Tortue

Ghanaian folktale

French





Un jour, Anansi l'araignée ramassa quelques ignames dans son jardin.

C'était des ignames très belles et très bonnes aussi il les cuit soigneusement sur le feu.

Puis il s'assit pour les manger.

Au moment où Anansi s'apprêtait à manger la première bouchée, il entendit quelqu'un frapper à la porte. "Oh, non !" pensa Anansi. "Qui cela peut-il bien être ?" Mais il ouvrit la porte.

C'était Tortue qui paraissait très fatigué. « Anansi, laisse-moi entrer s'il te plaît. J'ai marché si loin aujourd'hui et je suis si fatigué et affamé », dit Tortue.

Aussi que pouvait faire Anansi à part le laisser entrer ?





Anansi était trop égoïste pour partager ses belles et bonnes ignames avec quelqu'un. Aussi il mit au point un vilain plan.

Au moment où Tortue s'asseyait à la table et commençait à tendre le bras pour attraper quelques ignames, Anansi lui cria : « Tortue, tes mains sont toutes sales ! Tu ne peux pas manger avec des mains toutes sales ! Va les laver ».

Les mains de Tortue étaient vraiment sales. Aussi il rampa doucement vers la rivière, lava ses mains et puis revint à table en rampant.

Mais pendant ce temps, Anansi avait commencé à avaler les ignames. Quand Tortue revint, il vit que les ignames n'étaient plus là.

Tortue regarda Anansi. « Merci de m'avoir invité à diner. Si jamais tu viens près de chez moi, viens me voir et laisse-moi te rendre ce diner », lui dit-il.

Et Tortue commença à ramper doucement vers sa maison.





Après quelque temps, Anansi commença à penser de plus en plus au diner gratuit promis par Tortue. Aussi un jour se rendit-il chez Tortue.

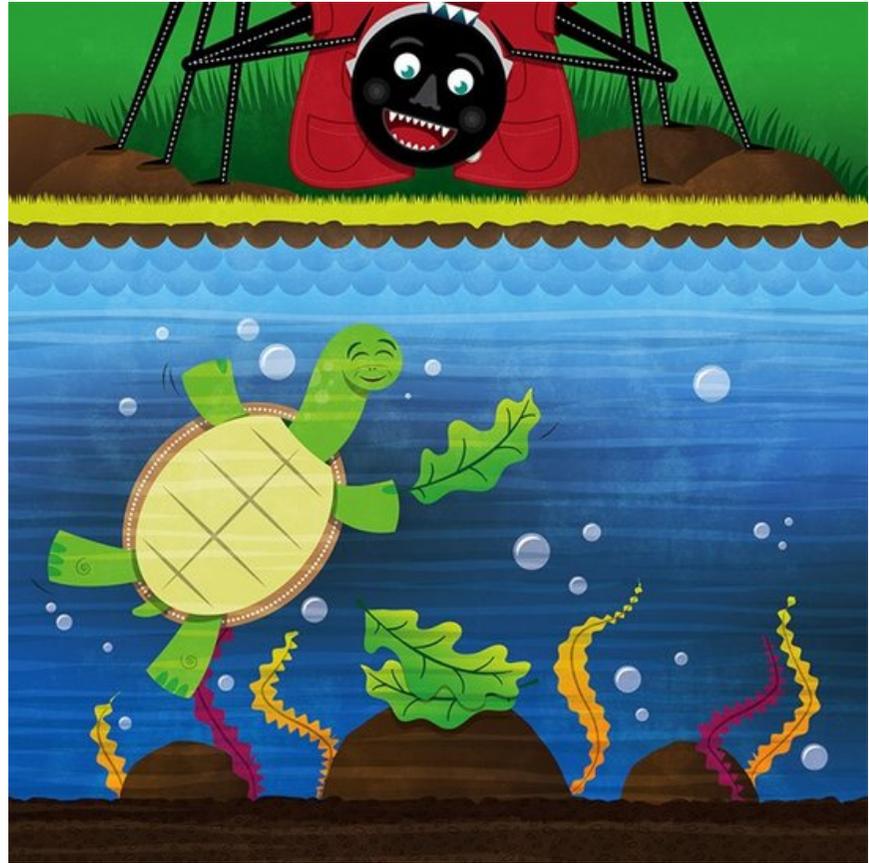
Anansi arriva à la maison de Tortue au moment du diner alors que le soleil descendait sur la rivière. Tortue était allongé sur un rocher au soleil, se réchauffant comme le font les tortues.

Quand Tortue vit Anansi, il dit : « Hello, Anansi, es-tu venu pour manger avec moi ? »

Et Anansi répondit : « Oui, ce serait très gentil, merci ». Il avait de plus en plus faim.

Aussi Tortue plonge au fond de la rivière pour mettre la table pour le diner et préparer tout ce qu'il fallait. Anansi attendit sur les rochers sur la berge.

Bientôt Tortue revint en nageant et dit : « Oh Anansi, c'est prêt maintenant, viens diner avec moi ». Et Tortue plonge à nouveau et commença à manger les feuilles vertes préparées pour le diner.





Anansi essaya de plonger au fond de la rivière, mais c'était une araignée, pas une tortue, et il ne put pas plonger aussi profond. Il remontait toujours à la surface.

Il essaya de sauter dans la rivière, il essaya de plonger, mais rien n'y fit. Il ne pouvait pas descendre manger ce diner.

Finalement, Anansi eut une idée. Il mit beaucoup de pierres dans les poches de son manteau et fut ainsi assez lourd pour couler au fond de la rivière.

Comme il était intelligent !

Il vit la table de Tortue, pleine de feuilles vertes et juteuses et de beaucoup d'autres nourritures délicieuses. Anansi avait l'eau à la bouche.





Mais juste au moment où Anansi attrapait un peu de cette nourriture délicieuse, Tortue l'arrêta.

« Anansi, tu ne vas quand même pas diner en gardant ton manteau ? Chez moi on ne fait pas comme ça ».

Anansi, sans y penser, répondit : « Oh, bien sûr tu as raison, Tortue, à quoi je pensais ? ». Il enleva son manteau.

Mais sans les pierres dans ses poches pour le maintenir au fond, Anansi remonta aussitôt jusqu'à la surface de la rivière et se retrouva hors de l'eau.

Anansi mit tristement sa tête dans l'eau et regarda Tortue manger toute la nourriture délicieuse !



# Anansi et Tortue

Writer: Ghanaian folktale

Illustration: Wiehan de Jager

Translated By: Boulanger Mirei and Translators without Borders

Language: French



© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution  
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

**Saide**   
South African Institute  
for Distance Education

[www.africanstorybook.org](http://www.africanstorybook.org)  
A Saide Initiative